

# ***Komplizenschaft – Eine Kunstgeschichte kollektiver Praktiken***

**Einführungsvorlesung Kunstgeschichte der Moderne und Gegenwart**

Dr. Charlotte Matter ([charlotte.matter@uzh.ch](mailto:charlotte.matter@uzh.ch))

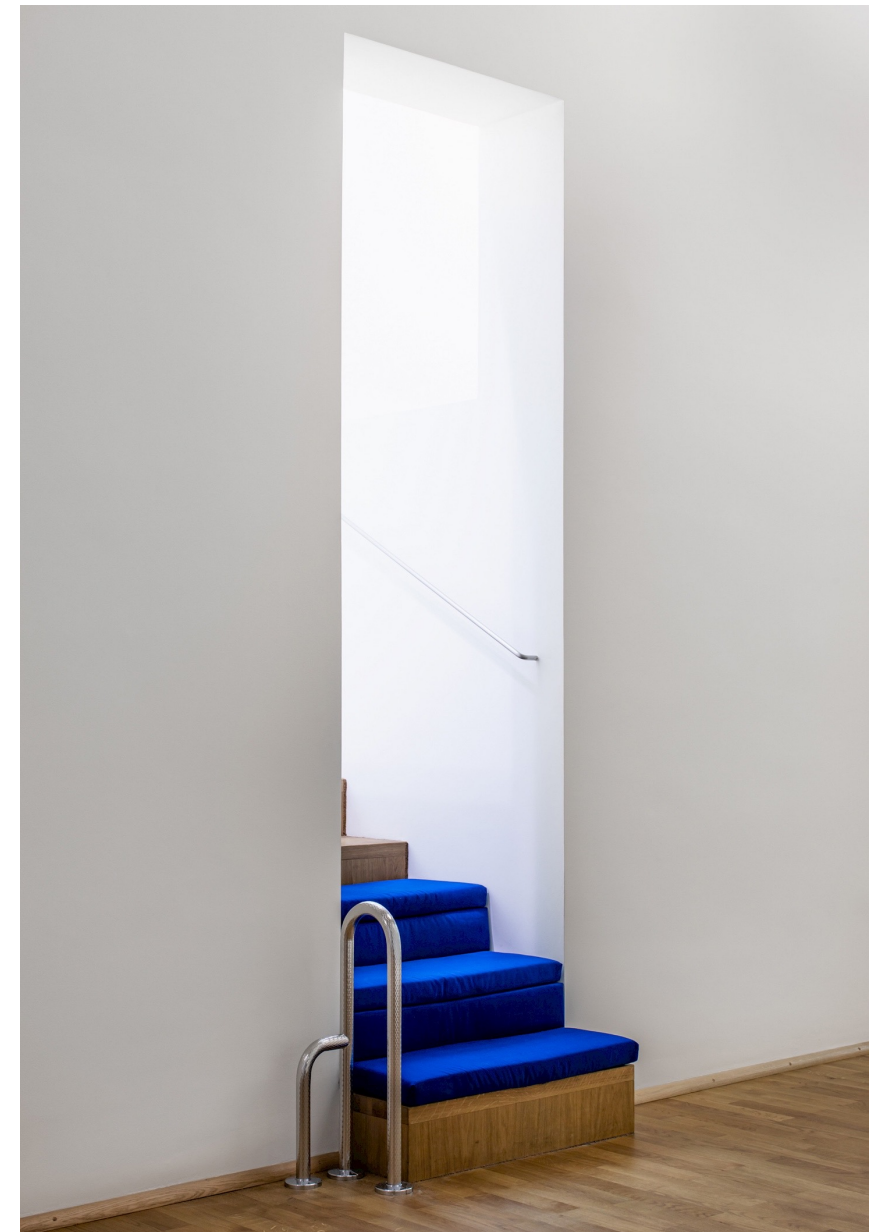
Frühlingssemester 2023 / Mittwoch, 15.15 bis 16.45 Uhr / MIS 03, Raum 3024

19. April 2023 – Kreative Formen der Zugänglichkeit

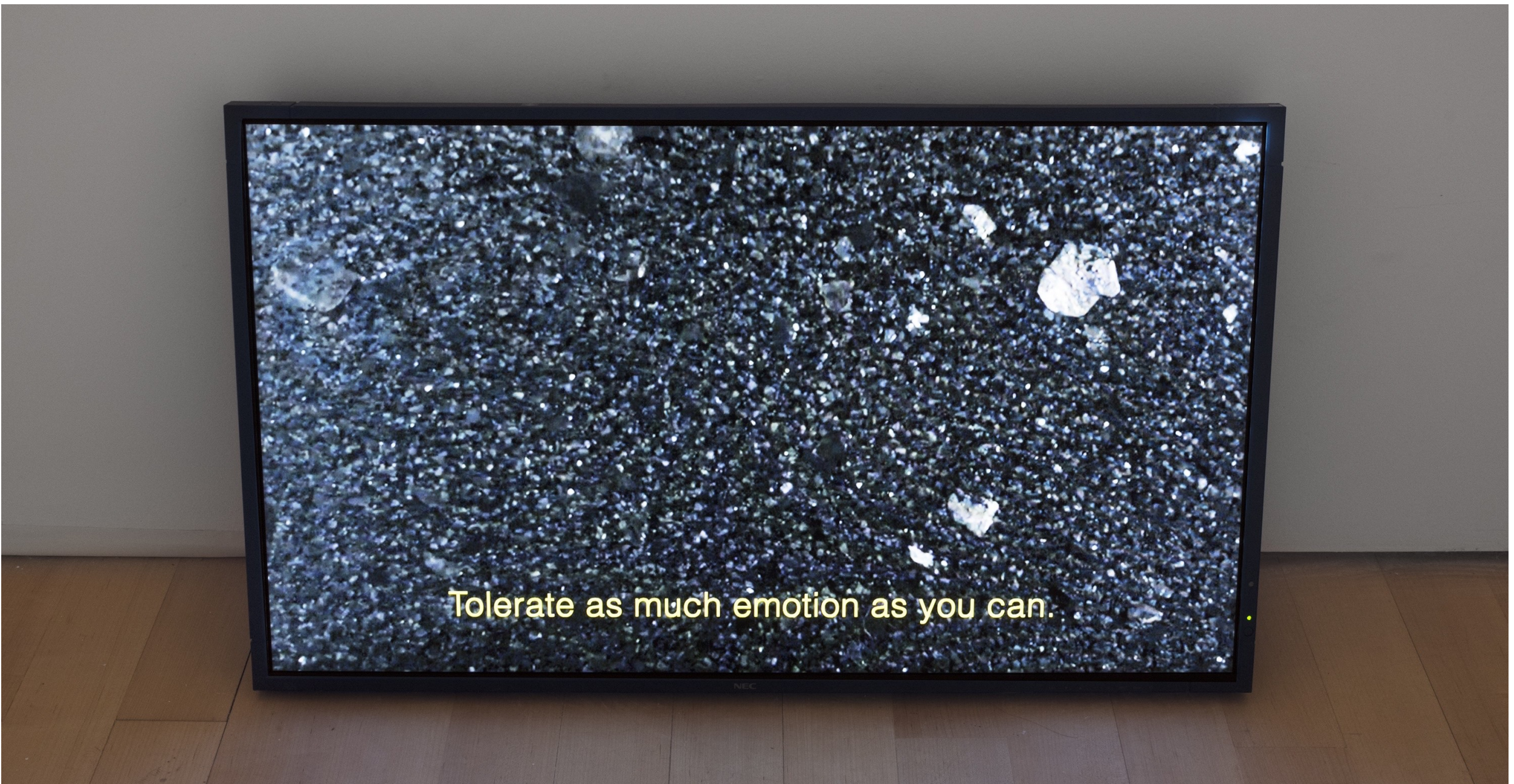




Carolyn Lazard, *Crip Time*, 2018 (Still), Video, Ton, Farbe, 10 Min. 18 Sek.



Finnegan Shannon, *Do you want us here or not? (MMK)*, 2021, und *The only thing I like about stairs is that they can be used as a place to sit in a pinch*, 2021, *Ausstellungsansichten Crip Time*, MMK Frankfurt, 2021



Park McArthur und Constantina Zavitsanos, *Scores for Carolyn*, 2019, Video, offene Untertitel, verlangsamter Ton, 11 Min. 28 Sek.



Carmen Papalia, *Blind Field Shuttle*, im Rahmen von *What Can a Body Do: Investigating Disability in Contemporary Art*, California College of the Arts, San Francisco, 2012. Foto: Jordan Reznick



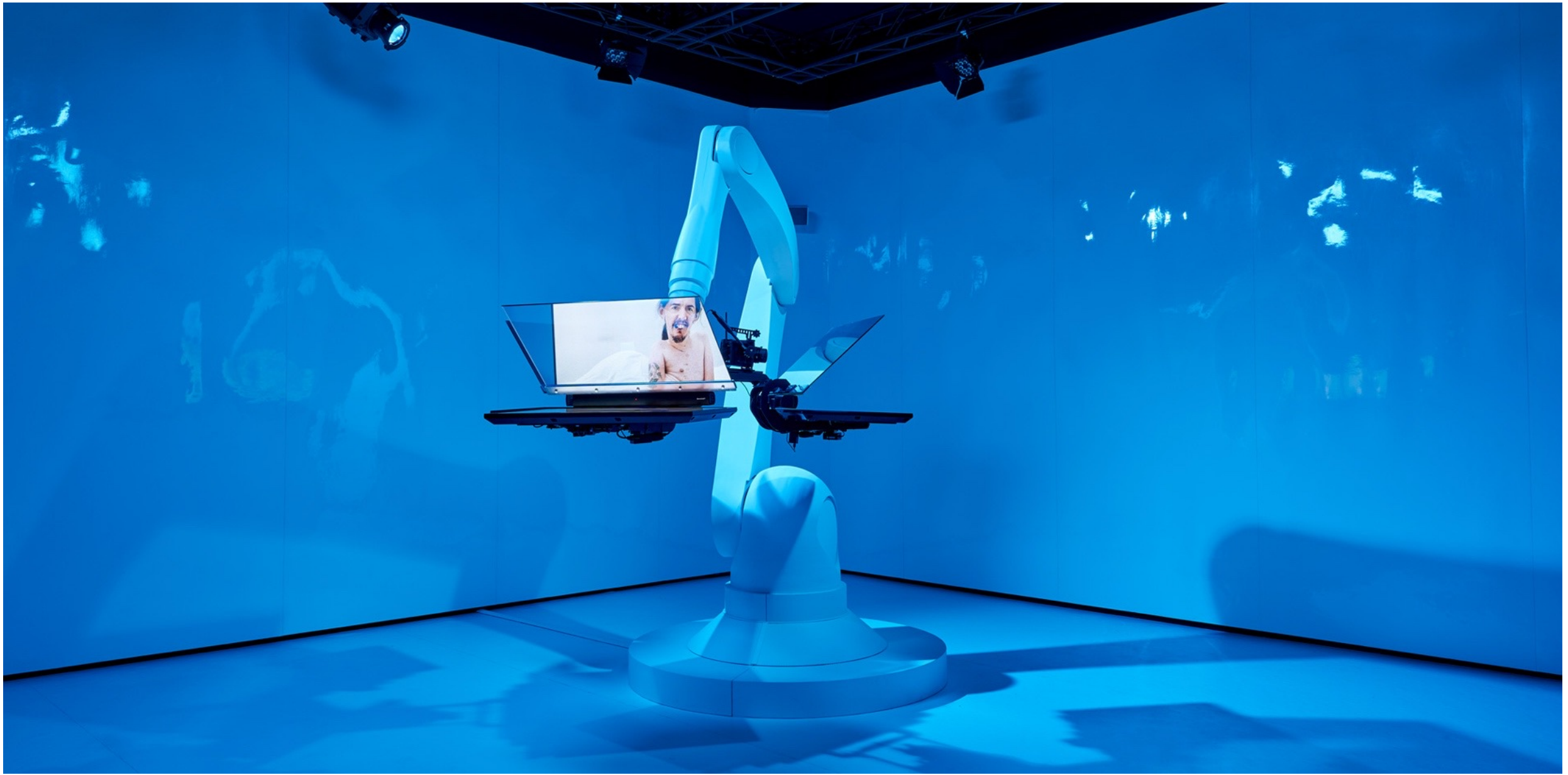
Carmen Papalia, *Mobility Device*, 2013, kollaborative Performance







Adina Pintilie, *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, Ausstellungsansicht Rumänischer Beitrag an der 59. Internationalen Kunstausstellung der Biennale von Venedig, 2022



Adina Pintilie, *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, Ausstellungsansicht Rumänischer Beitrag an der 59. Internationalen Kunstausstellung der Biennale von Venedig, 2022

**"A relentlessly immersive tour de force."**

HOLLYWOOD REPORTER

**"Brave. Restlessly inquisitive.  
A compelling case for embracing  
sexual diversity."**

SIGHT & SOUND

**"Taboo-busting."**

THE FILM STAGE



# TOUCH ME NOT

a film by Adina Pintilie

MANEKINO FILM PRESENTS

IN CO-PRODUCTION WITH ROHFILM PRODUCTIONS PINK AGITPROP LES FILMS DE L'ÉTRANGER

**LAURA BENSON TÓMAS LEMARQUIS CHRISTIAN BAYERLEIN GRIT UHLEMANN ADINA PINTILIE**

HANNA HOFMANN SEAN LOVE IRMENA CHICHKOVA DIRK LANGE RAINER STEFFEN GEORGI WALDZHEV ANNETT SAWALLESCH

IN TOUCH ME NOT A FILM BY ADINA PINTILIE - PRODUCED BY BRANCA OARA PHILIPPE JAINA ADINA PINTILIE - CO-PRODUCED BY ROHMANN FILM CENTER TORONTO/MONTREAL MITTELDEUTSCHE MEDIENSTIFTUNG  
 TORONTOFILMLAB CZECH FILM FUND BULGARIAN NATIONAL FILM CENTER EUROMETROPOLE DE STRASBOURG with the assistance of HBO ROMANIA ROMANIAN TELEVISION SOCIETY - with the support of SENSIBLU CHRISTIAN TOUR - in collaboration with THE POET REPUBLIC STUDIO BYSTRZOWKA  
 DIRECTOR OF PRODUCTION: GEORGINA CHIPURĂ LILIANA GORAN - EXECUTIVE PRODUCERS: IVO PAVLOVIC - EXECUTIVE EDITOR: CHRISTIANE NEUBAUER - COSTUME DESIGNER: DANIELE DOLZEL - JAZZ DANCE COORDINATOR: LAURENTO BĂRDOZANU - EDITOR: CRISTINA BRĂNCUȘ  
 MUSIC BY: VESSELIN ZOCHEVSKIY - CAMERA: FLORINȚA BĂRĂNEANU - EXECUTIVE PRODUCERS: IRINA STANIU MAGDELENA RUTIC TIANA RUTIC - PRODUCED BY: ADINA PINTILIE - WITH THE SUPPORT OF: ALICE GRANGE MILLEN TAVOY  
 ASSISTANT PRODUCERS: MARIANA LAZĂREAN - GORAN - EXECUTIVE PRODUCERS: BRANCA OARA - EXECUTIVE PRODUCERS: KRISTIN FRANK KAREL POUPÉ - PRODUCED BY: CRISTINA NEUBAUER PETA DOKSOVA JAROSLAV PROROK - ASSOCIATE PRODUCERS: KRISTIN FRANK IRINA MILANOVIC ANNE GRANGE  
 ANAMARA ANTOC LARIJA GOBORSKO-BARANIK ANIA HALEVIC - EXECUTIVE PRODUCERS: CREATIVE EUROPE MEDIA TORONTOFILMLAB - PRODUCED BY LA CHATEAUBRIANT CINEMA FILM FESTIVAL - CHATEAUBRIANT INTERNATIONAL FILM FESTIVAL - CHENING CARARAOV FILM FESTIVAL  
 MITTELDEUTSCHE MEDIENSTIFTUNG - S.E.CINEMA NETWORK - BINGER FILMLAB - NPJAVU PROGRAM - PRODUCED BY THE VENICE GAP FINANCING MARKET 2016 - DISTRIBUTION: SUDO DOC & FILM INTERNATIONAL



Plakat und Still, Adina Pintilie, *Touch Me Not*, 2018, Ton, Farbe, 125 Min.



Adina Pintilie, *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, 2022 (Still)



2 SEPTEMBRE 2022 / DANS AP WEB, CHEFS-D'OEUVRE DE MOMENT

## LE CHEF-D'ŒUVRE DU MOMENT : "YOU ARE ANOTHER ME – A CATHEDRAL OF THE BODY" D'ADINA PINTILIE



PAR ÉLISABETH COUTURIER. ADINA PINTILIE, *YOU ARE ANOTHER ME – A CATHEDRAL OF THE BODY*, 2022.



Adina Pintilie, *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, Ausstellungsansicht Rumänischer Beitrag an der 59. Internationalen Kunstausstellung der Biennale von Venedig, 2022



Hanna Hofman in *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, 2022 (Still)



Grit Uhlemann und Christian Bayerlein in *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*, 2022 (Still)



# Veranstaltungshinweis

Donnerstag 11. Mai 2023, 18 Uhr

Screening von *Touch Me Not* (2018), gefolgt von einem Gespräch mit Adina Pintilie, Christian Bayerlein und Grit Uhlemann

Kino Toni, Toni-Areal Zürich und online

Eintritt frei

Anmeldung für die Online-Teilnahme per Email an [virginia.marano@uzh.ch](mailto:virginia.marano@uzh.ch)

The poster features the text 'Lecture Series: Care, Disability and Art' in a large, bold, sans-serif font. The text is arranged in a vertical stack, with 'Lecture Series:' at the top, followed by 'Care,', 'Disability', and 'and' on separate lines, and 'Art' at the bottom. The text is set against a background of various decorative elements, including a crocheted organism (a small, round, textured creature) and a small inset image of a person. The poster is framed by a decorative border with a repeating pattern. Small floral icons are scattered around the text.

Jilian Crechet  
Grieving  
Organism  
2018  
silk velvet,  
sand,  
faux fur

Institute Colloquium | Pool  
Spring Semester, 2023

Thursdays,  
18.15–20.00

University of Zurich &  
Zurich University of the Arts





Nr. 15 – 13. April 2023

## Diskriminierung



# Wer darf Kunst studieren?

Die Leitung des Departements Fine Arts an der Zürcher Hochschule der Künste drängt eine Studentin mit Asperger-Syndrom faktisch aus dem Studium. Der Fall zeigt, wie rückständig die Praxis der Hochschule ist.

Von David Hunziker



Rückständige Praxis: Zürcher Hochschule der Künste auf dem Toni-Areal. Foto: Florian Bachmann

«Die WOZ hat [Departementsleiterin Swetlana] Heger-Davis und [Patricia] Felber Rufer vom Diversity-Team mehrere Fragen zum Fall geschickt. Zurück kam eine Antwort von der Medienstelle der ZHdK, aufgrund des Daten- und Persönlichkeitsschutzes könne man sich nicht zum Fall äussern; dazu ein paar Leitbildsätze, wie vorbildlich sich die ZHdK gegenüber «Studierenden mit Beeinträchtigung» verhalte, und eine kryptische Begründung, wieso die Präsenzplicht im Kunststudium nicht verhandelbar sein soll: «Dies mag eine Besonderheit einer Hochschule der Künste sein. **Nur auf diese Weise können wir unsere Studierenden auf die bevorstehende Berufslaufbahn adäquat vorbereiten. Der Kunstmarkt ist geprägt von sozialen Herausforderungen, auf die sich die Studierenden einstellen müssen.»»**

—David Hunziker, «Wer darf Kunst studieren?», WOZ Nr. 15, April 2023

# Not Going Back to Normal

Home

About



**Not Going Back to Normal** is a collective disabled artists manifesto, created in Scotland in 2020. Below is a gallery of 49 artworks and texts responding to [our call for ideas](#) for a radically accessible arts world. We'd like you to enjoy, think about and be provoked by all these works, and what they represent together.,

You can also:

- Read our [introduction to the project](#)
- Check the [text-only list](#) of the artists and their work
- Find out [who made this project](#)

For a future without normality,

Harry Josephine Giles and Sasha Saben Callaghan

«The tyranny of networking is a major obstacle to D/deaf, disabled and neurodivergent artists. Social events like salons and launches extremely difficult to deal with and the ableist concept of ‹working the room› causes anxiety. This feeds into a vicious circle as the creative sector in Scotland (and pretty much everywhere) is constructed around the notion of making contacts and knowing ‹the right people›. Without these interpersonal relationships and shared sense of identity, it is hard to build the social capital needed to establish even low-paid careers in the arts.

**For a sector which is supposed to encourage originality, there is a depressingly entrenched expectation within the arts that everyone will think and behave in a broadly similar way. ‹Normal› is the default setting.»**

—Sasha Saben Callaghan und Harry Josephine Giles, «Creating the Impossible World: An Introduction», 2020

«rather than bend disabled bodies and minds to meet the clock, crip time bends the clock to meet disabled bodies and minds.»

—Alison Kafer, *Feminist, Queer, Crip* (2013)

# *Accessibility in the Arts: A Promise and a Practice*

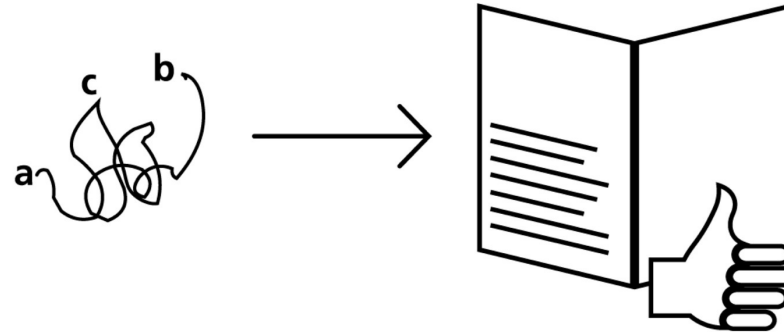
**Carolyn Lazard**

<b>PART I: WHY ACCESSIBILITY?</b>	<b>5</b>
<b>PART II: ACCOMODATIONS</b>	<b>11</b>
American Sign Language Interpretation	12
Audio Description	13
Communication Access	14
Real-Time Translation (CART)	
Chemical Sensitivity and Air Quality	14
Childcare	15
Closed Captioning	16
Communication	17
Consent	18
Content warnings	19
Food and Dietary Restrictions	20
Harm Reduction and Overdose Preparedness	20
Image Captions for Web Accessibility	21
Lighting and Flash Recording	21
Live Streaming Events	22
Mobility	23
Personal Care Assistants (PCA) and Service Animals	23
Restrooms	24
Spanish Language	25
Seating and Seating arrangements	26
Sensory Rooms	26
Sliding Scales and Economic Justice	27
Text	28
Touch Tours	28
Transportation	29
<b>PART III: HOW TO LIST ACCESS INFORMATION</b>	<b>33</b>
Transparency in Access Notes	32
<b>PART IV: BUDGETING</b>	<b>34</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b>	<b>36</b>



# Leichte Sprache

Ein Faktenblatt für die Bundesverwaltung, Version 2.1, März 2023



## Einleitung

### Was ist Leichte Sprache

Die Leichte Sprache ist ein Hilfsmittel, das den Zugang zu Informationen ermöglicht. Sie vereinfacht Texte und macht diese leicht verständlich. Als Sprachvarietät des Deutschen enthält die Leichte Sprache je nach Regelwerk z.B. keinen Konjunktiv, keinen Passiv und keinen Genitiv. Es sollen nur einfache Hauptsätze mit jeweils einer Aussage gewählt und diese auf je einer Zeile geschrieben werden. Schwierige Wörter werden vermieden oder erklärt und Abstraktes mit Beispielen illustriert. Leichte Sprache ist für die schriftliche Kommunikation konzipiert; sie wird deshalb z.B. im Französischen manchmal «langue facile à lire» genannt. Leichte Sprache sieht z.B. so aus:

#### **«Die Geschichte der Leichten Sprache**

*So fing es an:*

*In den 70er Jahren in Amerika:*

*Menschen mit Lern-Schwierigkeiten haben sich zusammengetan.*

*Damit sie ihre Rechte besser vertreten können.*

*Damit sie in ihrem Leben mehr selber bestimmen können.»<sup>1</sup>*

Die Leichte Sprache ist aus der Forderung nach Selbstbestimmung entstanden. Diese hat ihren Ursprung in Amerika, wo das Konzept von «Easy READ» entwickelt wurde. In

«[Accessibility] can include a wide variety of actions and policies from making a physical space wheelchair accessible and ensuring ASL interpretation for public events, to all-gender restrooms and sliding-scale ticketing. Prioritizing accessibility in arts spaces begins with asking oneself some basic questions: Who comes to our events? Why do those people come to our events? Who doesn't come to our events? Why do those people not come to our events?»

—Carolyn Lazard, «Part I: Why Accessibility?»,  
*Accessibility in the Arts: A Promise and a Practice*, 2020

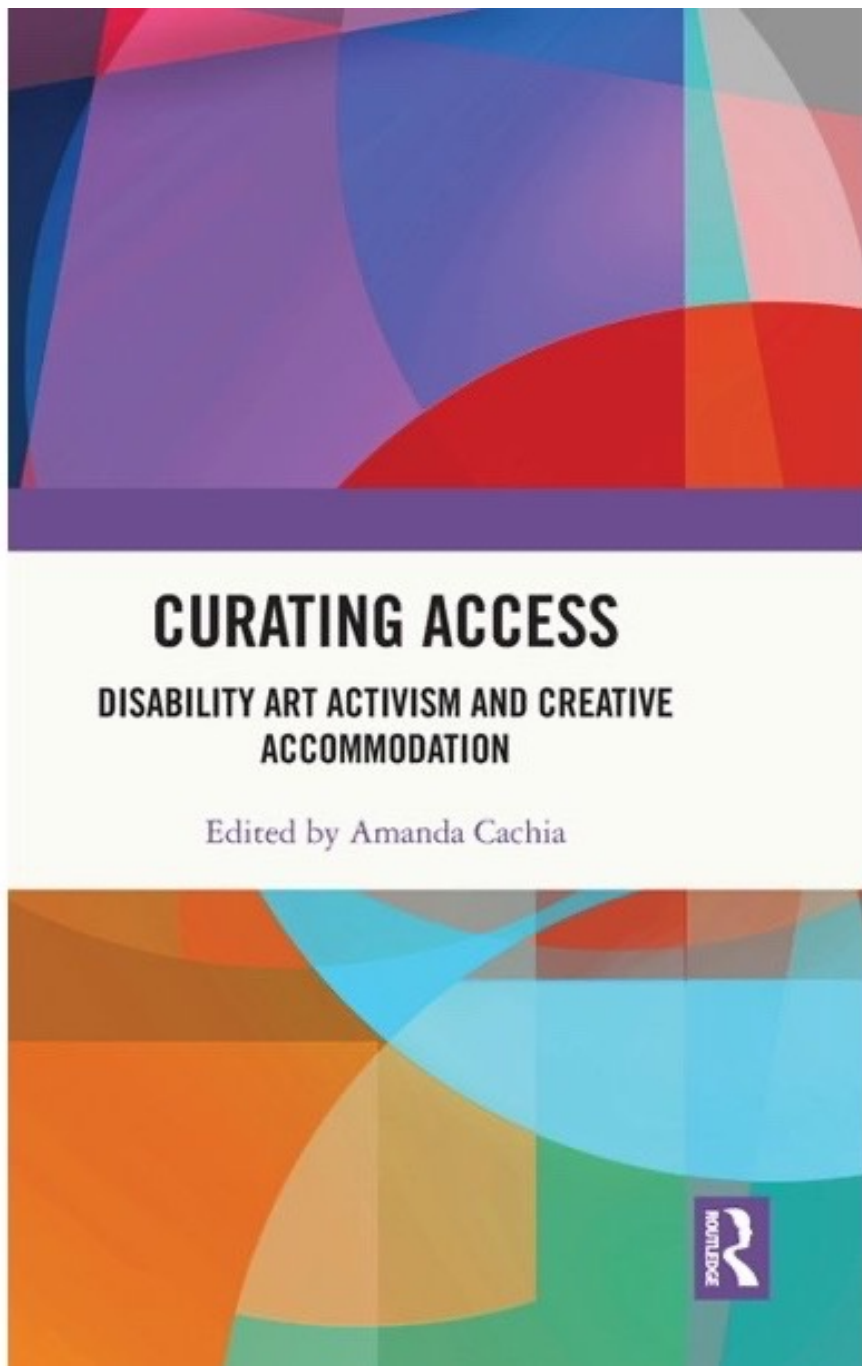
«ADA [Americans with Disabilities Act] compliance is not the only way to create truly inclusive cultural spaces. It is critical to address not just the infrastructure but the very exhibitions and programs that make an institution accessible. **Do your exhibitions, screenings, performances, and talks reflect the community that you want to bring into your space? Do they address the concerns, needs, and discourses of said community?** How can institutions think through their programming and exhibitions in holistic ways that fold into and expand out from various communities?»

—Carolyn Lazard, «Part I: Why Accessibility?»,  
*Accessibility in the Arts: A Promise and a Practice*, 2020

«To commit to disability justice is to redefine the terms of subjecthood. It's to undo the rampant individualism that is a fiction for both disabled and nondisabled people: **everyone has needs.** [...] [Accessibility] demands a malleable infrastructure that shifts, in real time, with the needs of the community. We cannot account for every need that every person will ever have. To this end, this guide is in no way meant to be comprehensive, but will hopefully change the institutional landscape of the arts. **Accessibility is a promise, not a guarantee.** It's a speculative practice.»

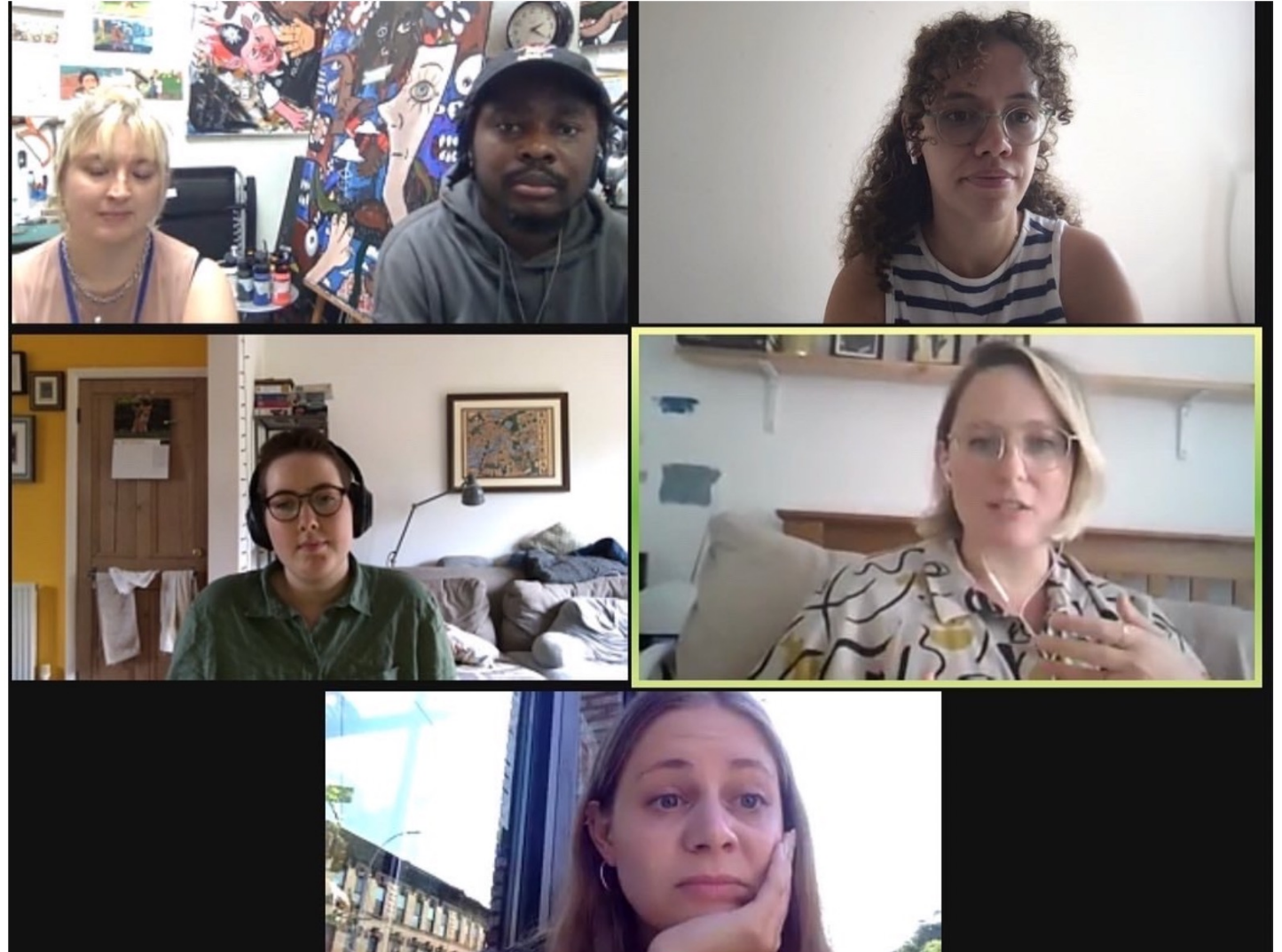
—Carolyn Lazard, «Part I: Why Accessibility?»,  
*Accessibility in the Arts: A Promise and a Practice*, 2020

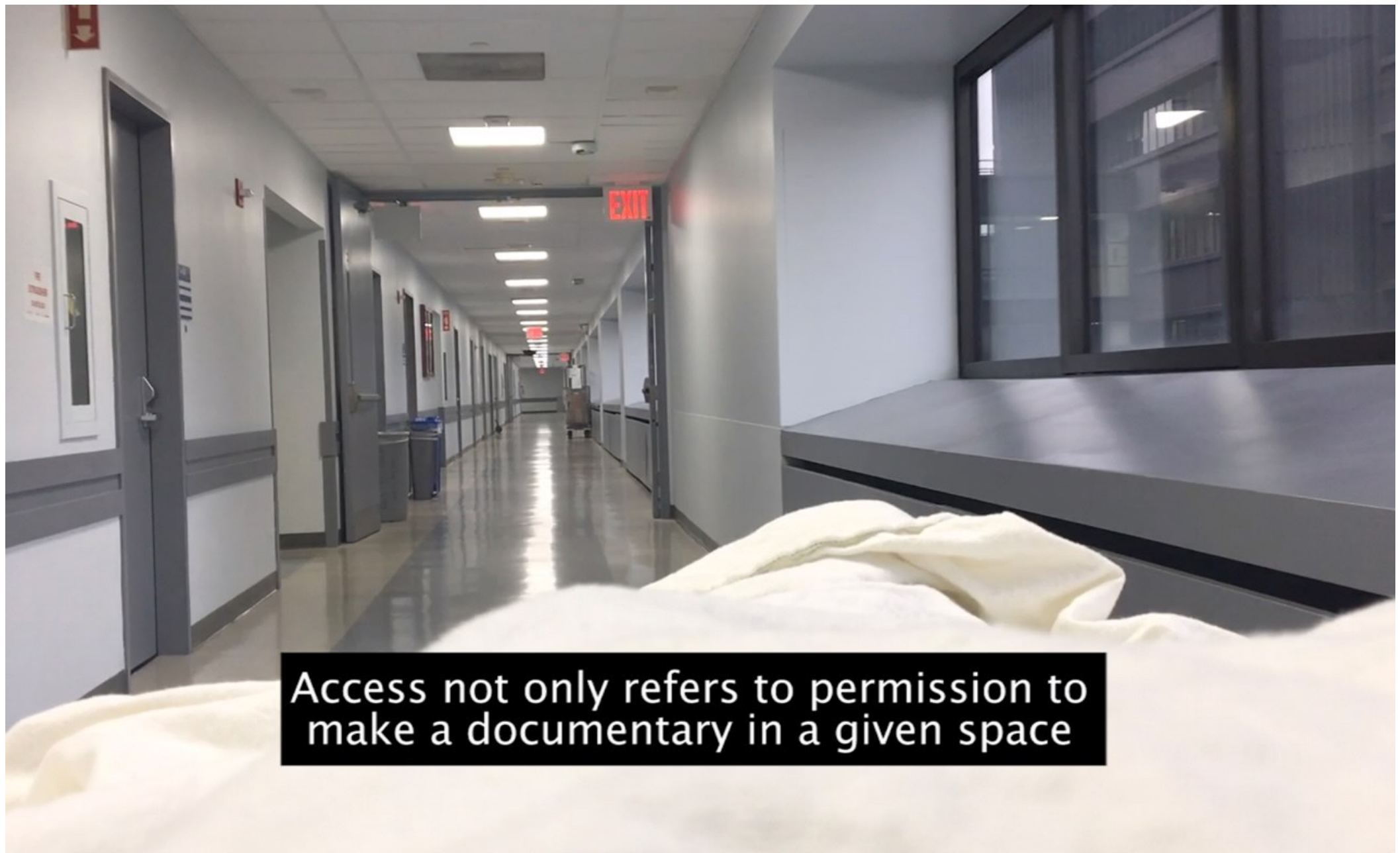




# THE ART OF ACCESS ADJUSTMENTS, STUDIO VOLTAIRE, 2022

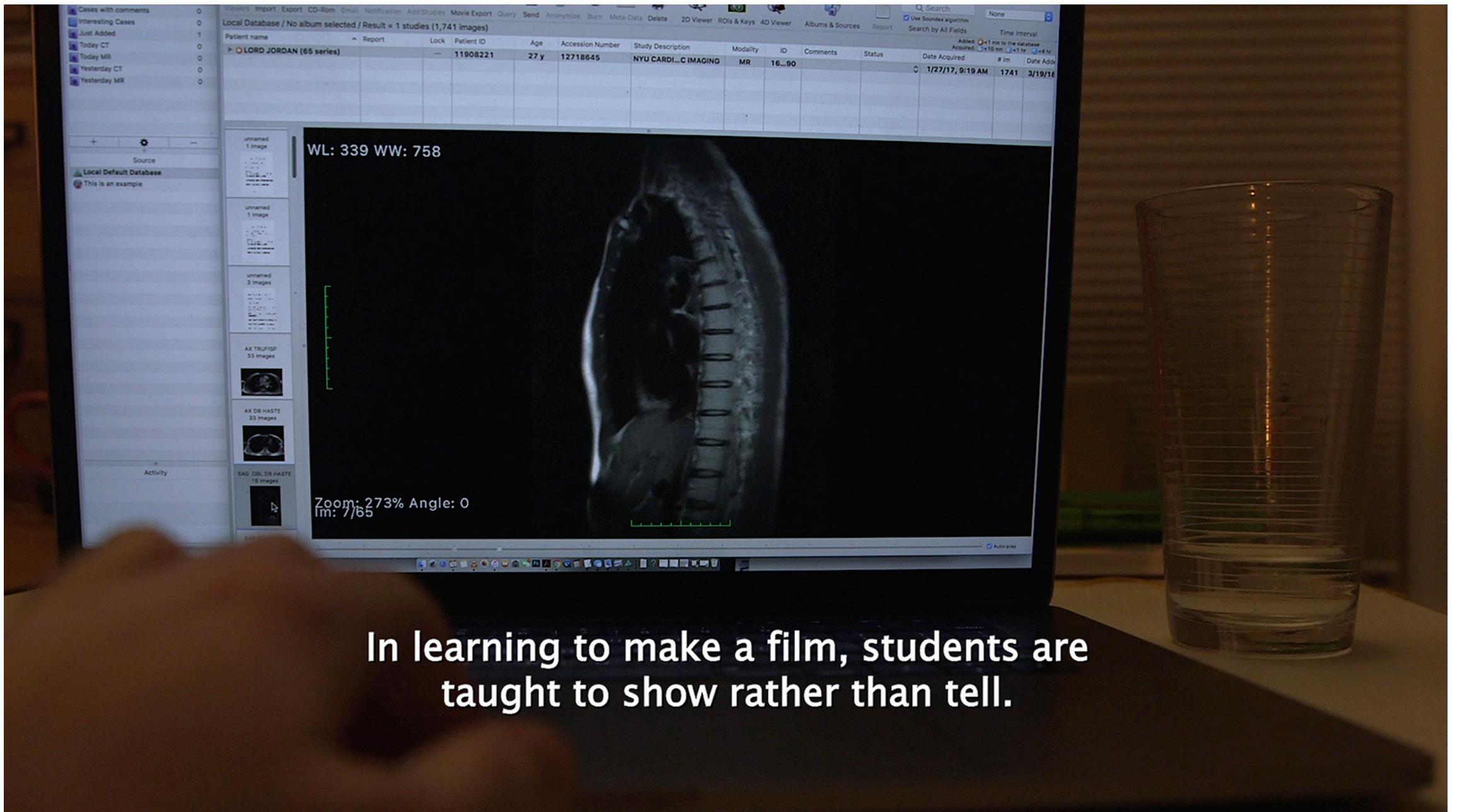
Exhibitions, Programming and Talks





Access not only refers to permission to make a documentary in a given space

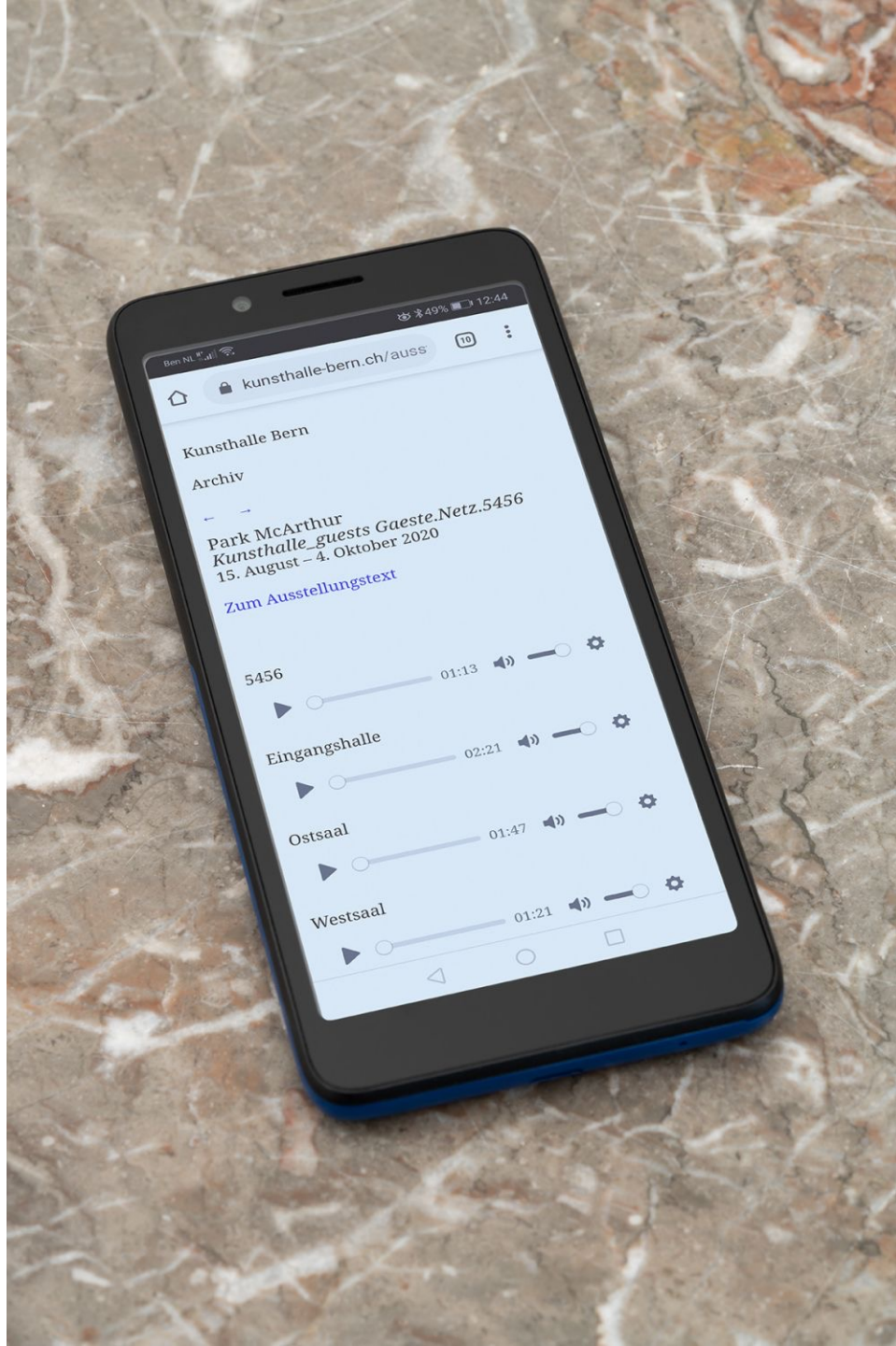
Jordan Lord, *After...After...(Access)*, 2018, HD-Video, offene Untertitel, Farbe, Ton, 16 Min.



Jordan Lord, *After...After...(Access)*, 2018, HD-Video, offene Untertitel, Farbe, Ton, 16 Min.







Park McArthur, *Kunsthalle\_guests Gaeste.Netz.5456*, 2020

[«Ein Mobiltelefon mit einem Touchscreen liegt auf einer Oberfläche aus grauem Marmor mit weissen Adern. Der Bildschirm des Telefons zeigt eine Internetadresse die mit «kunsthalle-bern.ch/auss» beginnt. Nach Titel und Laufzeit der Ausstellung («Park McArthur Kunsthalle\_guests Gaeste.Netz.5456 15. August–4. Oktober 2020») folgt eine Liste von Tonaufnahmen, jeweils mit einem dreieckigen Start-Symbol.» Bildbeschreibung: Website der Kunsthalle]



Park McArthur, *Kunsthalle\_guests Gaeste.Netz.5456*, 2020, Ausstellungsansicht Kunsthalle Bern

[«Auf der linken Seite eines länglichen Ausstellungsraumes sieht man offene Fenster über zwei Heizkörpern mit einem Stück weisser Wand dazwischen. In dieser Ansicht erscheinen die Fensterelemente im Profil, so dass sich in ihnen Bäume, Gebäude und Himmel, die draussen vor den Fenstern zu sehen sind, spiegeln. Zwei Museumsbänke aus Naturholz sind in der Mitte des Raumes und parallel zu den zum Inneren des Raumes hin offenen Fenstern positioniert. Gegenüber von den Fenstern hängt eine kleine Arbeit mit blauer Schrift an der Wand neben einem offenen Durchgang. Die künstliche Beleuchtung in dem Raum ist ausgeschaltet und durch die Fenster fällt unterschiedlich helles Licht herein.» Bildbeschreibung: Website der Kunsthalle]



Park McArthur, *Kunsthalle\_guests Gaeste.Netz.5456*, 2020

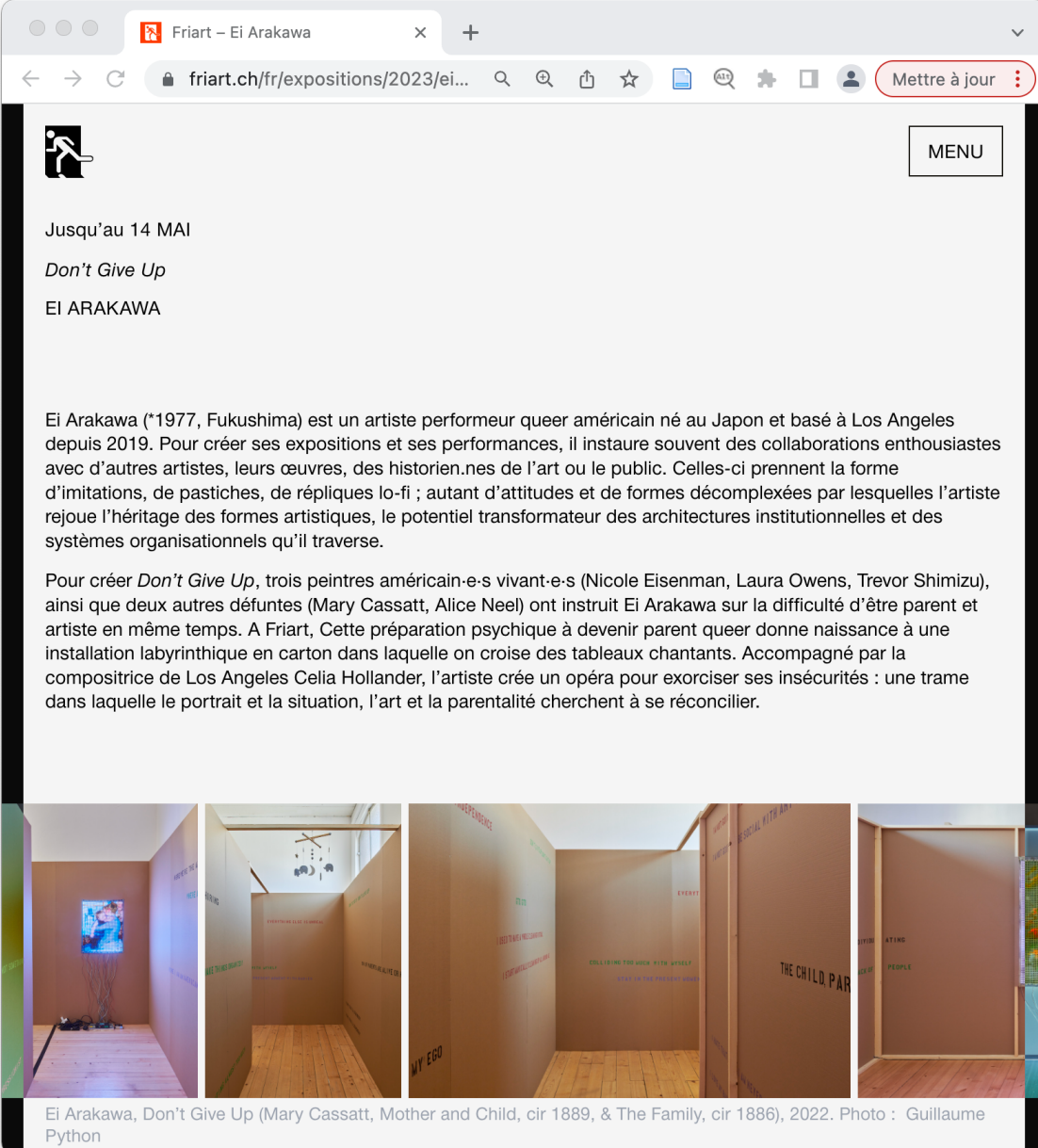
[«Weitwinkelaufnahme der Strassenbahnhaltestelle Helvetiaplatz an einem sonnigen Tag. Die Ansicht zeigt das Gebäude der Kunsthalle Bern links hinter der Haltestelle. In der Aufnahme erscheinen weder Verkehr noch Passanten, so dass die Strassen leer und wie voller Erwartung wirken. Die Oberleitungen der Strassenbahn heben sich deutlich vor einem blauen Sommerhimmel und hohen grünen Bäumen ab.» Bildbeschreibung: Website der Kunsthalle]

# Was ist «Alt-Text»?

Alternativtext oder «Alt-Text» ist eine schriftliche Beschreibung von einem Bild. Er ermöglicht blinden und sehbehinderten Menschen den Zugang zu visuellen Inhalten auf dem Internet.

Blinde und sehbehinderte Menschen nutzen in der Regel ein Bildschirmlesegerät mit einer Text-to-Speech- oder Text-to-Braille-Software, um auf digitale Inhalte zuzugreifen. Auf einer Website beispielsweise liest ein Bildschirmlesegerät die Navigationsleiste vor, gefolgt vom Titel, dem ersten Absatz, usw.

Wenn ein Bildschirmlesegerät auf ein Bild stösst, kann es dieses nicht «lesen». Stattdessen sucht es nach dem Alt-Text – einer im Code eingebetteten Beschreibung des Bildes – und liest diesen vor.



Friart – Ei Arakawa

friart.ch/fr/expositions/2023/ei...

Mettre à jour

MENU

Jusqu'au 14 MAI

*Don't Give Up*

EI ARAKAWA

Ei Arakawa (\*1977, Fukushima) est un artiste performeur queer américain né au Japon et basé à Los Angeles depuis 2019. Pour créer ses expositions et ses performances, il instaure souvent des collaborations enthousiastes avec d'autres artistes, leurs œuvres, des historien.nes de l'art ou le public. Celles-ci prennent la forme d'imitations, de pastiches, de répliques lo-fi ; autant d'attitudes et de formes décomplexées par lesquelles l'artiste rejoue l'héritage des formes artistiques, le potentiel transformateur des architectures institutionnelles et des systèmes organisationnels qu'il traverse.

Pour créer *Don't Give Up*, trois peintres américain-e-s vivant-e-s (Nicole Eisenman, Laura Owens, Trevor Shimizu), ainsi que deux autres défuntes (Mary Cassatt, Alice Neel) ont instruit Ei Arakawa sur la difficulté d'être parent et artiste en même temps. A Friart, Cette préparation psychique à devenir parent queer donne naissance à une installation labyrinthique en carton dans laquelle on croise des tableaux chantants. Accompagné par la compositrice de Los Angeles Celia Hollander, l'artiste crée un opéra pour exorciser ses insécurités : une trame dans laquelle le portrait et la situation, l'art et la parentalité cherchent à se réconcilier.

Ei Arakawa, *Don't Give Up* (Mary Cassatt, *Mother and Child*, cir 1889, & *The Family*, cir 1886), 2022. Photo : Guillaume Python

# Was ist «Alt-Text»?

Alternativtext oder «Alt-Text» ist eine schriftliche Beschreibung von einem Bild. Er ermöglicht blinden und sehbehinderten Menschen den Zugang zu visuellen Inhalten auf dem Internet.

Blinde und sehbehinderte Menschen nutzen in der Regel ein Bildschirmlesegerät mit einer Text-to-Speech- oder Text-to-Braille-Software, um auf digitale Inhalte zuzugreifen. Auf einer Website beispielsweise liest ein Bildschirmlesegerät die Navigationsleiste vor, gefolgt vom Titel, dem ersten Absatz, usw.

Wenn ein Bildschirmlesegerät auf ein Bild stösst, kann es dieses nicht «lesen». Stattdessen sucht es nach dem Alt-Text – einer im Code eingebetteten Beschreibung des Bildes – und liest diesen vor.

Friart – Ei Arakawa

friart.ch/fr/expositions/2023/ei... Mettre à jour

MENU

Don't Give Up  
EI ARAKAWA

Ei Arakawa (\*1977, Fukushima) est un artiste performeur queer américain né au Japon et basé à Los Angeles depuis 2019. Pour créer ses expositions et ses performances, il instaure souvent des collaborations enthousiastes avec d'autres artistes, leurs œuvres, des historien.nes de l'art ou le public. Celles-ci prennent la forme d'imitations, de pastiches, de répliques lo-fi ; autant d'attitudes et de formes décomplexées par lesquelles l'artiste rejoue l'héritage des formes artistiques, le potentiel transformateur des architectures institutionnelles et des systèmes organisationnels qu'il traverse.

Pour créer *Don't Give Up*, trois peintres américain-e-s vivant-e-s (Nicole Eisenman, Laura Owens, Trevor Shimizu), ainsi que deux autres défunt.es (Mary Cassatt, Alice Neel) ont instruit Ei Arakawa sur la difficulté d'être parent et artiste en même temps. A Friart, Cette préparation psychique à devenir parent queer donne naissance à une installation labyrinthique en carton dans laquelle on croise des tableaux chantants. Accompagné par la compositrice de Los Angeles Celia Hollander, l'artiste crée un opéra pour exorciser ses insécurités : une trame dans laquelle le portrait et la situation, l'art et la parentalité cherchent à se réconcilier.

Alt text: Ei Arakawa image

Alt text: Ei Arakawa image

Alt text: Ei Arakawa image

Alt text: Ei Arakawa image

Ei Arakawa, Don't Give Up (Mary Cassatt, Mother and Child, cir 1889, & The Family, cir 1886), 2022. Photo : Guillaume Python

# ARTISTS SPACE

*Compensation* (1999) with Zeinabu irene Davis and Michelle A. Banks

Online Screening  
August 17, 2021, 8pm



Still from *Compensation*, Zeinabu irene Davis, 1999 [Standing on a beach, a Black woman holds up her hand, signing to a Black man. A caption at the bottom of the screen reads: "You're speaking my language."]



[A black-and-white photograph documenting the filming of *Let's Make a Deal*. Host Monty Hall gestures toward a group of contestants in the audience who are wearing costumes and holding signs, all of whom appear to have light skin. Behind Hall, a camera crew stands in front of a stage set that includes a large door labeled with the number "1."]

Production shot of Monty Hall with contestants and camera crew on the set of *Let's Make a Deal*, October 1, 1969. Courtesy ABC Photo Archives. Photo: © ABC/Getty Images

#### SCORE FOR DOUBLING DOWN

Find yourself.  
Lose yourself.

#### SCORE FOR ADDED DOOR

Start with a narrow rectangular bathroom  
In an apartment you don't own  
Entering and exiting by only going forwards and backwards  
Is adding another door possible?  
Adding the ability to turn  
Cut through drywall and miss the electrical wiring  
Make an opening thirty inches or wider,  
Connecting two rooms, the bedroom and the bathroom  
For when the bedroom becomes a bathroom.

#### I THINK WE'RE ALONE NOW

There's a figure on a threshold, a glyph about us without us, a representation never of us that confronts us outside.<sup>13</sup> But inside, disfiguration challenges the expectation of privacy. We cross the threshold one after another, choosing who goes first and finding a stall together. In this public space of single installed privacy, we don't come alone; our privacy is public.

On the way in and out, our needs go monitored and surveilled in an attempt to interpellate, identify, and individuate us. We might be contagious; we might be touched. We might become somebody's close encounter of a third kind. The segmentation of the bathroom screens us in and out, bracketing the incontinent touch that precedes and follows us, the touch that others have touched. They fear our accommodation, our commode, our relief, catching on.

And so we move together and keep our voices low. We scan the cracks between the wall and the stall to see who else is here. Do they hear us? Does it matter if they see us? No doubt they can feel us! And we surely feel them. We feel our disruption that comes after and comes after the right to privacy lawfully expected to be found inside these stalls. Leave us alone; don't leave us alone.

Privacy is such a funny way to think this intimacy, extimacy. Is a private act ever something done alone? How do we even get alone when everybody's doing it in private, sharing it in public, and liking it? The ways that self-sufficiency gets



# Alt Text as Poetry

- About
- Book
- Workshop
- Exhibition
- Tools
- Ecosystem
- Blog



Hi!!

We're glad you're here!!

If you'd prefer to listen, we recorded our welcome:



This project is a collaboration between artists Bojana Coklyat and Shannon Finnegan, supported by [Eyebeam](#) and the [Disability Visibility Project](#).

# «Alt-Text als Poesie» (Bojana Coklyat und Finnegan Shannon)

## 1. Aufmerksamkeit für die Sprache

Welche Wörter verwenden wir? Welche Konnotationen haben sie? Wie ist der Ton unseres Textes (die Art und Weise, in der wir den Text schreiben)? Wie stimmen diese mit dem Ton und der Perspektive des Bildes überein bzw. wie stehen sie im Gegensatz dazu?

## 2. Wortökonomie

Alt-Text sollte in der Regel kurz gehalten werden. Für die meisten Bilder genügen ein bis zwei Sätze. Von der Poesie können wir viel darüber lernen, wie man die Sprache reduziert, um etwas Ausdrucksstarkes, aber dennoch Prägnantes zu schaffen.

## 3. Experimentierfreudigkeit

Von der Poesie können wir viel darüber lernen, wie wir Alt-Texte spielerischer und experimentierfreudiger verfassen können. Es geht nicht um Experimenten um des Experimentierens willen – sondern um eine Art des Experimentierens, die zu einer besseren und differenzierteren Zugänglichkeit für Alt-Text-Nutzer\*innen führt.

# «Alt-Text als Übersetzung» (Bojana Coklyat und Finnegan Shannon)

## **1. Es gehen immer sowohl Informationen verloren als auch gewonnen.**

Alt-Text kann und muss nicht alle im Bild vorhandenen Informationen beschreiben. Der Akt des Beschreibens wiederum fügt Informationen hinzu.

## **2. Es gibt nicht eine einzig richtige Lösung.**

Wenn zehn Personen ein Bild beschreiben, kommen zehn verschiedene Beschreibungen heraus. Alle haben ihre Berechtigung. Ein und dieselbe Person kann andererseits das gleiche Bild je nach Situation anders beschreiben, je nachdem, was ihr gerade durch den Kopf geht oder für welchen Kontext sie diese schreibt.

## **3. Es geht immer um kreative Entscheidungen.**

Jedes Mal, wenn wir ein Bild beschreiben, treffen wir kreative Entscheidungen – was wir beschreiben und was wir auslassen; die Reihenfolge, die wir wählen; die Sprache, die wir dabei verwenden.



Still aus Jordan Lord, *Prophetic Memory (Live Replay)*, 2021, 4K-Video, 90 Min.

# Übung: Wortwahl

1. Zählen Sie **Dinge** auf (Gegenstände, Personen, Substantive), die Sie auf dem Bild sehen oder mit dem Bild in Verbindung bringen → Versuchen Sie, mindestens drei Wörter aufzuschreiben. Sie können so viele notieren, wie Ihnen in den Sinn kommen.
2. Listen Sie **deskriptive Wörter oder Adjektive** auf, die das Bild, Teile davon oder Ihre eigene Reaktion auf das Bild beschreiben. Wie fühlen Sie sich beim Betrachten? Was ist die Stimmung des Bildes? Welche Assoziationen haben Sie? → Versuchen Sie wieder, mindestens drei Wörter zu schreiben bzw. so viele, wie Ihnen einfallen.
3. Tauschen Sie sich mit der Person aus, die neben Ihnen sitzt:
  - Gibt es Wörter, die Sie beide aufgeschrieben haben?
  - Gibt es Wörter auf der Liste Ihres Gegenübers, die Sie überrascht haben? Oder Sie dazu gebracht haben, etwas Neues im Bild zu bemerken?
  - Was ist Ihnen allgemein bei diesem Prozess aufgefallen?

# ARTISTS SPACE

## Jordan Lord: *Prophetic Memory*

September 1 – September 4, 2021

May 9, 2012 - September 7, 2021

---



A circular print of a painting hangs on a lavender wall. The painting depicts two white women wearing dresses with crinoline hoop skirts that appear to be from the antebellum period before the US Civil War, surrounded by a pink mat and a gold frame. It hangs over a coffee maker and next to a vacuum cleaner and a wood armoire. Bed pillows, positioned in the foreground, are lightly reflected in the glass of the print's frame.

# Übung: Subjektivität und Leser\*innenschaft

Für diese Übung benötigen Sie ein Foto, das Sie selbst aufgenommen haben. Wenn Sie ein Smartphone haben, rufen Sie dort ein beliebiges Foto auf – beispielsweise das letzte Foto, das Sie gemacht haben oder in den sozialen Medien gepostet haben.

1. Beschreiben Sie dieses Bild, als ob Sie es noch nie gesehen hätten. Tun Sie so, wie wenn Sie keinen persönlichen Bezug dazu hätten.
2. Beschreiben Sie das Bild noch einmal, diesmal aus Ihrer persönlichen Perspektive, als ob Sie es einer eng befreundeten Person am Telefon beschreiben würden.
3. Tauschen Sie sich untereinander aus:
  - Sind die beiden Beschreibungen, die Sie verfasst haben, ähnlich oder unterschiedlich? Inwiefern?
  - Gefällt Ihnen die eine Beschreibung besser als die andere? Und warum?
  - Gibt es vielleicht einen Mittelweg zwischen diesen beiden Ansätzen?

# Übung: Struktur, Länge, Prioritäten

1. Schreiben Sie einen einzigen Satz, um das Bild zu beschreiben. Der Satz sollte das wiedergeben, was Ihrer Meinung nach das Wichtigste an diesem Bild ist.
2. Schreiben Sie nun einen zweiten Satz über die zweitwichtigste Sache.
3. Schreiben Sie einen dritten Satz über die drittwichtigste Sache.
4. Tauschen Sie sich mit der Person aus, die neben Ihnen sitzt:
  - Haben Sie Ihre Beschreibungen auf ähnliche oder unterschiedliche Weise strukturiert?
  - Gibt es Dinge, denen Ihr Gegenüber Priorität eingeräumt hat und die Sie nicht für so wichtig halten? Oder andersherum?
  - Sind Ihnen beim Schreiben noch andere Gedanken gekommen oder Sachen aufgefallen?



# Alt-Text as Poetry Workbook

● By Bojana Coklyat & Shannon Finnegan → [alt-text-as-poetry.net](https://alt-text-as-poetry.net)